



**LABOR**  
FUNDICIÓN PARA EL TRABAJO  
**LERIDA**

**FELICES NAVIDADES**  
1955

*Trepant*

LAVANDERIAS MECANICAS  
**"LA PERFECTA"**  
 Coladas individuales - Servicio a domicilio  
 Condes de Urgel, 14 - Teléfono 2023

**Religiosas**

**HORARIO DE MISAS:**

S. I. Catedral: 7, 8, 9, 10, 11'30, 12'30, 13'30.  
 Parroquia San Martín: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13.  
 Santa Teresita: 8, 9, 10, 12'30.  
 Parroquia S. Lorenzo: 7, 8, 9, 10, 12, 13.  
 Purísima Sangre: 7, 8, 9'15 y 12.  
 Ntra. Sra. Mercedes: 8'30, 9'30, 10'30, 11'30, 12'30.  
 San Pablo: 7'30, 8'30, 9'30, 10'30.  
 Oratorio Ntra. Sra. de Los Dolores: 8'30, 10.  
 Parroquia San Pedro: 7'30, 8, 9, 11, 12, 13.  
 Parr. S. Juan: 6'30, 7'30, 8'30, 9'30, 11, 12, 13.  
 San Antonio: 7, 8, 9, 10, 11, 12.  
 Parroquia del Carmen: 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13.  
 Parroquia Magdalena: 7, 8, 9, 10, 11, 12.  
 Parroquia San Agustín (Bordeveta): 7, 8'30, y  
 11'30. (Cementerio): 10'15.  
 El día 24, a las 12 de la noche, en todas las  
 iglesias, la clásica Misa del Gallo.

**TURRONES Y DULCES**  
 selectas calidades

Pastelería "La Amistad" - LERIDA

**SANTORAL**

Sábado, día 24: San Delfín, obispo, Domingo,  
 día 25: Natividad de N. S. J., Lunes, día  
 26: San Esteban, prot. Martes, día 27: San  
 Juan, evang. Miércoles, día 29: San David, rey.  
 Jueves, día 30: San Sabino, obispo. Viernes,  
 día 31: San Silvestre, papa.

**BIBLIOTECA POPULAR DEL ESTADO  
 Y ARCHIVO HISTORICO**

Lectura, de 17 a 21 tarde. Préstamo de li-  
 bros, de 19 a 21 tarde.

**BIBLIOTECA CASA DE PENSIONES PARA LA  
 VEJEZ Y DE AHORROS**

Lectura, de 11 a 13 y de 17 a 20'30.

**TINTORERIAS GUIRO**  
 DESPACHOS

BELLPUIG - BORJAS BLANCAS - GUISONA  
 MOLLERUSA - PONS - TARREGA y TREMP  
 Mayor, 84 - Teléfono 1813 LERIDA

**RADIO LERIDA**

**SINTESIS DE LAS**

**EMISIONES DE LA SEMANA**

Sábado, 24  
 13'15.—La Radio en el Hogar. (Todos los días,  
 excepto domingos.)  
 13'30.—Oberturas.  
 14'30.—Radio Nacional. (Todos los días.)  
 21'30.—Cartelera. Notas locales.)  
 22'00.—Radio Nacional. (Todos los días.)  
 22'15.—Información local. (Todos los días.)  
 22'45.—La Caravana del Buen Humor. (Re-  
 transmisión desde Radio España de  
 Barcelona.)  
 24'00.—Retransmisión de la misa navideña  
 desde el templo de San Juan.

**BUIRA y GUASCH**

Venta de Motos y Velomotores a plazos  
 Reparaciones - Recambios  
 Las Torres, 19 Teléfono 1423

**LERIDA AL DIA**

**CIRCULO DE BELLA ARTES**

Día 28 de diciembre de 1955, a las 10'45 de  
 la noche, tendrá audición del Ciclo de Divul-  
 gación Musical: «Música, pintura y poesía»  
 comentado por D. Angel Gallegos.

Jueves 29: Charla a cargo de Don José Luis  
 Villafranca de Jover.

**RELOJERIA - JOYERIA - OPTICA**

**ERAS**

Depositario oficial de la **GAFA AMOR**  
**CARMEN, 21 - TELEF. 2675**

**EXPOSICION LIBRO INFANTIL**

Abierta hasta el día 5 de enero de 1956.  
 En Caja Pensiones para la Vejez y de Ahor-  
 ros. Vistas: Laborales, de 11 a 1 y de 5 a 8.  
 Festivos, de 11 a 2.

**BIBLIOTECA INSTITUTO  
 ESTUDIOS LERIDENSES**

Lectura, de 10 a 14 y de 18 a 21.

**Comercial Leriplex**

PLASTICOS-NYLON-ARTICULOS REGALO  
 Caballeros, 1 - Telef. 3673

**Varias**

**C. D. HURACANES**

Sábado, 29, a las 10 noche, extraordinaria  
 «Cena Huracán»; a las 11'30, gran «Reveillon»  
 de fin de Año, por la orquesta Real Casino.

**FERRETERIA - CUCHILLERIA - BATERIA DE COCINA  
 OBJETOS PARA REGALO**

**Amacenes Garrigó**

**CARMEN, 4 LERIDA TELEF. 3327**

**Domingo, 25**

12'30.—Fantasía de Ketelbey.  
 15'30.—«El cocinero de Su Majestad», patroci-  
 nado por Sastrería Camisería Arga.  
 (Todos los días.)  
 19'30.—Cine de Baile.  
 22'45.—Villancicos.

**Lunes, 26**

20'00.—«Los caminos muertos», patrocinado  
 por Cola Cao. (Todos los días, ex-  
 cepto sábado y domingo.)  
 21'00.—España Agrícola. (Retransmisión desde  
 Radio Nacional.)  
 22'45.—«Carnet del Radioyente».

**Martes, 27**

12'30.—Concierto variado.  
 15'00.—«A la Verdad por la Caridad», por el  
 Rvdo. Padre Luján.

**TEJIDOS NOVEDAD**

**Colell y C.ía**

**CARMEN, 33**

*¡¡Muy pronto!!*  
**HISPANO OLIVETTI**  
 PRESENTARA EN LERIDA:  
**"ELECTROSUMA" y "DIVISUMA"**

**FARMACIAS DE GUARDIA**

Desde el 25 al 31 de diciembre:

De más, Mayor, 102.  
 Doctor Mestre, Carmen, 31.

**Servicio nocturno**

Doctor Mestre (Carmen, 31).  
 F. Pons (Mayor, 27).

**ORGANIZACION NACIONAL DE CIEGOS**

Números premiados: día 16, núm. 699; día  
 17, núm. 74; día 19, núm. 798; día 20, nú-  
 mero 934; día 21, 793; día 22, núm. 442.



**CINEMA AMATEUR**  
**MATERIAL FOTOGRAFICO**  
**FERNANDO SIRERA**  
 S. Antonio, 36 - Tel. 2206

**Lotería Nacional**  
**NAVIDAD**

Premios.—El «Gordo» 50.580. 15.000.000 de  
 pesetas, Bilbao.

Segundo premio. — 16.590. 7.500.000 pes-  
 etas. Coruña, Gijón, Madrid, Bilbao, Barce-  
 lona y Málaga.

Tercer premio. — 14.090. 5.000.000 de pes-  
 etas. Figueras, Orhuella, Madrid, Gijón, Av-  
 les y Logroño.

Cuarto premio. — 27.995. 3.000.000 de pe-  
 setas, Barcelona.

Quinto premio. — 23.726. 1.000.000 de p-  
 setas, Sevilla.



**Felicite las Navidades**  
 con flores, por lejos que este  
**Encargos:**  
**Jardinería SAURA**

21'15.—«La Señorita Rina», cap. XI.  
 22'45.—«La Rosa de los Vientos», por José Ma-  
 ría Portugués.

**Miércoles, 28**

12'30.—Ritmos hispanoamericanos.  
 21'00.—Compositores españoles.  
 22'45.—El conde de Luxemburgo.

**Jueves, 28**

19'00.—Lectura mensajes a los Reyes Magos  
 (diaria).  
 21'00.—Página Sindical «Pan» (retransmitido  
 desde Radio Nacional).  
 22'45.—«Calidoscopio de la Semana».

**Viernes, 29**

13'30.—Jazz.  
 21'20.—Albores de Juventud.  
 22'45.—El sueño de una noche de verano. (F.  
 Mendelssohn).

**SASTRERIA CAMISERIA**

**ARGA**

AL SERVICIO DEL BIEN VESTIR  
**MAYOR, 14 LERIDA TELEF. 3752**



**JOYERIA  
 RELOJERIA**  
**Blanco**

**PLAZA ESPAÑA, 32**  
**Av. JOSE ANTONIO, 3**

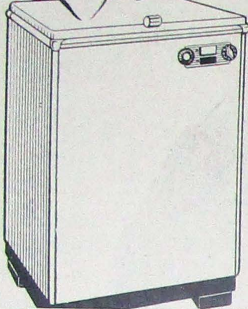
**LERIDA**



**SI CALCULA  
VD. BIEN**

EL RESULTADO SERA...

- + COMODIDAD
- + ECONOMIA
- + LIMPIEZA
- + RAPIDEZ



Desde 3.750 Ptas.  
con bombo des-  
montable de ma-  
dera especial de  
Guinea

**LAVADORA  
AUTOMATICA  
A BOMBO**

**SUPERKIN**

**CASA FONTOVA**  
MAYOR, 78 LERIDA

**Regalos prácticos  
para REYES**

*¿Estudia canto  
o música?*  
PERFECCIONESE CON  
**Magnetofón** INGRA

- Máquinas para coser y bordar **Wertheim**
- Aparatos de Radio **IBERIA**
- Máquinas afeitar eléctricas
- Aspiradores **TORNADO**
- Aparatos eléctrico-domésticos

**CASA FONTOVA** desea a todos  
sus clientes, favorecedores y amigos,  
unas Felices Pascuas de Navidad y  
próspero Año Nuevo.

**CASA FONTOVA**  
Mayor, 78 - LERIDA



**La Papelera Catalana**

José Aloy + Barcelona

*Renueva a sus clientes y amigos, sus mejores  
deseos para estas Fiestas y venidero Año*

**FABRICAS:**  
VILLANUEVA Y GELTRU  
PICAMOIXONS  
LA PLANA  
VESPELLA

ALMACEN Y OFICINAS:  
**CONSEJO DE OIENTO, 327**  
TELEFONO 22-06-73  
DIRECCION TELEGRAFICA: PAPECATALA

**Sinfonía LA NUEVA INTIMIDAD**

COMO no hablar de la intimidad, de la placida y dulce intimidad que estos días de la Navidad nos traen año tras año? ¿Cómo no ver en ella, a la vez, un fin y un principio de tantas cosas como nos trae el nacimiento del Hijo de Dios? Fin, porque se produce en la familia alrededor del Niño. Y principio, porque de esa intimidad, fruto del recogimiento, hemos de esperar el renacimiento de nosotros mismos, esa ansia de mejoramiento espiritual que nos brinda cada nuevo año la posibilidad de ser lo que deberíamos ser, lo que siempre queríamos haber sido.

Intimidad. Dulce palabra que evoca en nosotros ecos dulcísimos de las mejores esencias. La intimidad supone la penetración en lo más propio y recóndito de nuestro ser. Supone entrar, vivir por unos momentos y recrearnos en nuestro yo espiritual, en nuestra alma. Implica la contemplación serena y amorosa de nuestra esencia humana en el entorno de su raigambre divina. De ahí salimos reforzados con un nuevo espíritu, aptos y preparados para esa otra intimidad inmediata con los seres queridos que nos rodean.

La familia está ahora ahí, reunida a la llamada mágica del Día, viva y completa como célula primera en el gran ordenamiento de la vida. La alegría y el amor están en los corazones. El padre, el hijo, el hermano, están más cerca de nosotros. Nos vemos bajo una nueva luz, con un nuevo amor, con la comprensión repentina que provoca en nosotros el vernos todos juntos de nuevo, por el misterio del Nacimiento que nos abre al gran Misterio de la Vida.

Eso es la intimidad, la maravillosa intimidad de estos días. Un momento de comprensión y de dicha inefable para el corazón del hombre, que está hecho, aunque él no se dé bien cuenta de ello, para estos deleites tan alejados a veces de sus ajetos diarios. Y este sentido de la intimidad familiar que la Navidad provoca y renueva en nosotros, ha de servirnos de modelo y recordatorio de lo que deberíamos practicar a todo lo largo del año.

Porque se oye decir que las exigencias de la vida moderna, han hecho ya imposible, han acabado con

la intimidad del hogar cristiano, con esa tradición tantos siglos conservada, de la reunión diaria de toda la familia. Son el trabajo y el ajetreo continuos —se añade—, los espectáculos, la radio y las diversiones, los causantes de esa dispersión fatal e incontinente de la vida familiar, de la intimidad del hogar.

Yo creo que ello no es así, por lo menos hasta el punto que se nos quiere hacer creer. Lo que ocurre es que nuestros pecados y nuestros males vienen, más que por acción, por simple omisión; por desidia y por pereza. Por aceptar los hechos con pasividad y fatalismo, en lugar de luchar contra ellos.

Hay muchos elementos en la vida moderna que, lejos de llevarnos a la dispersión, pueden mantenernos a todo lo contrario, es decir, a la reunión en el hogar; la radio es uno de ellos. Pero, además, es posible que con nuestro sólo esfuerzo, la vida familiar conserve el espíritu y el calor que necesita. No cabe duda de que aún el espíritu familiar sigue, afortunadamente, arraigadísimo entre nosotros. Pero debemos valorar y cuidar ese clima de cristiana intimidad, para reforzarlo por todos los medios, cada día más.

Así se ha expresado en una reciente pastoral el Dr. Tarancón, Obispo de Solsona: "Cuando hablamos del hogar cristiano, evocamos con nostalgia el recuerdo de nuestros antiguos hogares. Y decimos comúnmente —sin darnos cuenta exacta de nuestra afirmación— que el ideal sería volver a aquel tipo de hogar". Pero "no es el hogar del siglo XIX el que nos hace falta ahora, sino el hogar del siglo XX". "Es más cómodo evocar un recuerdo y aceptar un modelo, aunque sea anticuado, que buscar una fórmula nueva. Es más fácil aferrarse a lo conocido que buscar una renovación. Y con respecto a la recristianización de los hogares, quizá hayamos seguido hasta ahora el camino más fácil. Con qué eficacia, lo podemos ver por los resultados".

He aquí unas palabras sabias y autorizadas, imbuidas de un espíritu ligado íntimamente con el mensaje navideño.

FRANCISCO PORTA VILALTA

**LABOR**

AL SERVICIO DE LERIDA Y SU PROVINCIA

AÑO III - N.º 110 24 DICIEMBRE 1955

SUSCRIPCION MENSUAL 12 PTAS.

CUADRO EDITORIAL

<b>DIRECTOR</b> José Sirí Pérez	<b>REDACTOR JEFE:</b> Francisco Porta Vilalta
<b>ASESOR</b> Juan F. Piñero Miramón	Lorenzo Agustí Clavería Luis Clavería Armenteros Luis Domínguez Torres Alfonso Porta Vilalta
<b>SECRETARIO:</b> Antonio Cambrodt Aldomá	Jorge Sierra José
<b>REDACCION Y ADMON.</b> CONDES DE URGEL, 6 - TEL. 2046	<b>TALLERES:</b> ARTIS ESTUDIOS GRAFICOS

**PORTADA**

Navidad, fiesta entrañable, fiesta estremecida por la ternura inefable del Dios Niño, presente en los corazones y en las mentes de los hombres.

Que este mensaje celestial de paz y amor haga florecer una Navidad eterna en nuestros espíritus.  
Dibujo original de Luis Trepat.

**ESTA SEMANA:**

La nueva intimidad	F. Porta
Ante Vdes. Don Jose Bosch	Juan Altura
La Navidad	Alfonso Porta
Balcón al Segre	Xavier
Con María del Carmen Grasa	Fiedel
La Navidad del corazón	Antonio Mestre
El "trone de Nadal" vuelve por sus fueros	Dolores Sisac
El belén de Cris (cuento)	José M.º Portugués
Georges Simenon	Indábil
Escenario	Mirador
Deportes	R. Codina

De sábado a sábado

Páginas centrales:

«RECLINAT SOBRE PALLES LO TROBAREU»  
José M.º Portugués

Fotógrafo  
Gómez Vidal

PORTAVOZ de  
RADIO LERIDA

INFORMACION  
GENERAL



Una merienda nutritiva



que hará fuerte y robusto a su hijo, por contener, además de cacao, azúcar y fosfatos, las cremas de cereales KOLA-MALTEADAS, que constituyen el mejor alimento para la juventud.

**Cola-Cao**  
PODEROSO ALIMENTO RECONSTITUYENTE

**AISLAMIENTOS TERMICOS  
 AISLAMIENTOS Y CORRECCIONES ACUSTICAS  
 AISLAMIENTOS ANTI-VIBRATORIOS  
 EN LA INDUSTRIA Y CONSTRUCCION**

Corcho aglomerado ladrillos y aislantes y toda clase de aislantes para la industria y construcción



PROYECTOS e INSTALACIONES  
DELEGACION TECNICA PARA LERIDA

Oficina de Ingeniería  
**EDUARDO MIAS**  
AVDA. CAUDILLO, 10 - TEL. 2067  
LERIDA

Juan Vinyas Ing. Ind. y Civ.

Paseo de San Juan, 34 BARCELONA

## Con María del Carmen Grasa Purroy

María del Carmen Grasa es becaria (cuarto año) del la Excelentísima Diputación Provincial. Dará un recital el próximo lunes en la Asociación de la Música. No desvanecido aún el eco de los apausos que le tributó la

deseo llegar al límite de mis posibilidades.

—Veo en el programa del próximo lunes que abunda la música de Chopin.

—Admiro a Chopin y su mu-



numerosa concurrencia que se dio cita en la Cámara de la Propiedad Urbana con motivo de la festividad de Ntra. Sra. de la Esperanza, la hallamos poseída de una íntima y justa satisfacción.

—Es para mí una satisfacción —nos dice Mari-Carmen— el ponerme en contacto con la afición musical leridana por medio de LABOR, y deseo expresar mi gratitud por las atenciones recibidas de todos.

—¿Te satisface dar un concierto en Lérida y te impone nuestro público?

—Naturalmente, estoy encantada y aunque el público stem. pre impone lo suyo el de Lérida me impresiona más por aquello de que «nadie es profeta en su tierra».

—¿Piensas dedicarte a los conciertos o estudias la música por mero recreo espiritual?

—Aunque empecé por imposición familiar, ahora me gusta y

sica me es muy beneficiosa para mí técnica.

—Observo, en cambio, la ausencia de los modernos, de la escuela francesa.

—La composición del programa no deja cabida para la escuela francesa moderna, pero interpreto a menudo en mis actuaciones obras de Debussy, a quien admiro y estudio junto a otros contemporáneos.

—¿Estás satisfecha con tu profesor?

—Admiro a Vallribera y deseo continuar con él hasta mi completa formación pianística.

—¿Qué puedes decirme de la Barcarola de Petit?

—Disfruto mucho interpretándola; es obra de gusto y procura hacerla oír y sentir.

—¿Se que cursas contrapunto. ¿Piensas internarte en el campo de la composición?

—Quizá. Por ahora procuro completar mi formación musical.

—Ante lo difícil que resulta el triunfar como virtuoso, ¿te preocupa quizá un futuro difícil?

—Intensifico mis estudios para sentirme segura de mí misma el día de mañana. Por el momento vivo más el presente que el futuro.

—Auguramos a Mari-Carmen Grasa muchos éxitos. La chica pisa firme y promete lo suyo.—  
FIEDEL.

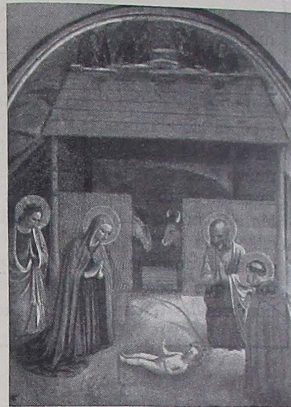


SEGURO SOBRE DEFUNCION  
**ANONIMA MELENDRES**  
CON SU ORGANIZACION DE  
VENTAS A PLAZOS  
**"GARRIGA"**  
MAGDALENA, 32 Pral.

## Balcon al Segre.

### Navidad

La fiesta tradicional, que cierra el ciclo del año, vuelve otra vez. No cae en la tentación de añadir un granito más de literatura ni de poesía al caudaloso torrente de inspiración que ha provocado en el tiempo y que seguirá provocando en el futuro. Hasta el fin del mundo.



Pero cuando se acerca Navidad, realmente pasa algo. Algo que nos conmueve a todos sin excepción. Algo que abarca extensa y ampliamente a todo el género humano. Tal como no suele acontecer con ninguna otra festividad.

Y todos los síntomas son de que el ambiente, la fiesta, el deseo de paz y buena voluntad va a más —durante estos días— a cada año, que transcurre.

Se puede, creo yo, hablar de milagro puesto que el milagro existe. Y estoy convencido que si intentáramos buscar una razón, un motivo para explicar el fenómeno de este acontecimiento universal no encontraríamos otra explicación ni justificación que la del milagro.

Milagro de renovación constante que Dios ha reservado para sí, en recuerdo perenne de su Presencia y de su Amor.

### La felicitación y el aguinaldo

Si, si tanto hay para dar como para recibir. En lo que concierne a los aguinados y a las felicitaciones me refiero.

Febilmente hay que confeccionar la lista, preparar la felicitación y hasta anticiparse, porque el agobio del correo es, tan fuera de uso, que conviene anticiparse.

No tan febilmente, con un poco más de calma hay que preparar también los correspondientes aguinaldos.

¡Con cuánto gusto se reciben ambas cosas! ¡Cuánta preocupación nos va creando el repartirlas!

No pienso que debamos quejarnos. De ninguna manera. Aunque nos veamos felicitados a diestro y siniestro en espera de la pequeña galantería monetaria.

La difusión del sistema ha alcanzado límites hasta ahora insospechados, y atañe a ámbitos y personas tan alejadas de nuestro diario contacto y relación que no es rara la sorpresa.

Pero es rara la negativa a la dádiva generosa, por mínima que esta sea. Alabado sea Dios.

### Humedad y barro

Dios me libre de culpar a nadie. Existen, ya lo sabemos, influencias cósmicas, inalterables e imposibles de evitar a cuyas consecuencias es forzoso resignarse. Con sencillez, con humildad, hasta con abosoluto conformismo.

Así por ejemplo, si hemos tenido —la suerte o la desgracia, porque probablemente costaría de encontrar el acuerdo— de que lloviera con cierta reiteración estas últimas semanas, y que aumentara el grado de humedad de nuestra atmósfera, es natural, naturalísimo que en el suelo se encuentre esta misma humedad convertida al contacto con el polvo en barro.

No pasaremos pues por lo visto unas fiestas con la poética nieve en el decorado sino, alfombrados por algún charco y alguna pequeña cantidad de barro.

Ha sido fatal desde luego. Y es difícil encontrar la solución. Aunque no nos guste mucho el aspecto de nuestras calles, aunque estemos ya un poco acostumbrados a que se nos ensucien pronto los zapatos al salir de casa, hemos de reconocer que ha sido totalmente imposible evitar la lluvia. Y no tenemos ninguna culpa.

### La calle y el hogar

Tengo prisa en afirmar mi resuelta decisión por la Navidad tradicional de nuestro país, por la Misa del Gallo, el

“tronc”, los turrone y el pesebre hogareño.

Sin embargo, hay que reconocer, que el nuestro forastero está imponiendo en nuestras costumbres, una renovación que creo debemos comprender y aceptar.

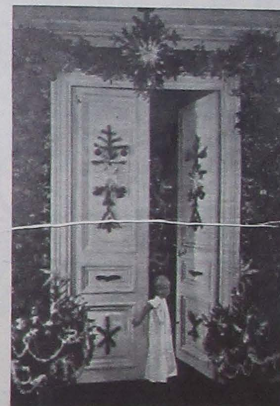
Además, porque su impulso lleva franco coraje y en definitiva va impregnado de signo positivo.

No voy pues, a lanzar anatemas contra el árbol, el abeto, los adornos, y las velas, incluso contra el propio “papá Noel” y sus regalos.

Pero el hecho es evidente. El contagio es imposible de rehuir y a cada año que transcurre, las calles, las tiendas y los comercios, de nuestra ciudad y de todas las ciudades, lanzan al aire el chisporroteo de sus escarpates con estos alegres distintivos de las fiestas navideñas.

Creo que es sorprendente, pero transitar por la calle estos días, constituye una auténtica delicia. Porque por añadidura compiten el buen gusto y la generosidad en la exhibición.

De la misma manera que va siendo ca-



da vez más difícil encontrar un hogar, en el que además de su pesebre no hayan hecho su aparición los ramos de pino y las hojas de abeto, con las campanitas brillantes de colores que nos injunden aún más el significado de unas jornadas predominantemente impregnadas de calor hogareño.

XAVIER.

## PERFUMERIA LA RECONQUISTA

Felicita a sus clientes las Pascuas de Navidad y les desea un próspero Año Nuevo

PERFUMES \* OBJETOS PARA REGALO \* PRODUCTOS DE BELLEZA  
POLVERAS \* TRUSOS \* NECESERES \* JOYEROS \* NAIPES \* MAQUINAS AFEITAR ELECTRICAS  
ESTUCHES PARA PAÑUELOS \* COSTURA \* MANICURA, ETC.

Concesionarios PRIMERAS MARCAS MUNDIALES DE PERFUMERIA

# "Reclinat sobre palles o trobareu"...



## Al dejar el Sol Divino

En este primer villancico nuestro paisaje recobra inusitada vida. Parece que la naturaleza entera se sienta conmovida con el nacimiento del Sol Divino, y hasta el eco se suma al cántico jubiloso de toda la creación.

Al dejar el Sol Divino  
hermoso el claustro del Alba,  
a oposición de las sombras,  
victorioso se señala.  
Para despertar al mundo  
del letargo en que se halla,

trompa es la voz de un brillante  
rayo que el cielo dispara.

Ah de los montes,  
¿quién llega?

Ah de los valles,  
¿quién llama?

Ah de los rayos,  
¿quién viene?

Ah de los vientos,  
¿quién canta?

¿Quién llama? ¿Quién llega?

¿Quién viene? ¿Quién canta?

La luz que os avisa  
que ya rompe el alba,

que ya viene el día,  
y así a su alborada

los riscos, las flores,  
las plumas, las llamas,  
prevénganle salvas.

Salvas.  
El monte con ecos.  
Ecos.



## Niño hermoso amoroso

Deliciosa canción de Navidad ésta en que se citan abril y diciembre para confundirse en un solo fuego de amor a lo divino. También las aves de nuestro corazón compiten en el cielo purísimo y luminoso de la Navidad.

Niño hermoso, que amoroso  
has venido a confundir  
lo erizado del diciembre  
con lo afable del abril.  
Mas no es mucho si en Ti miro  
reducido más al vivo  
rosa, clavel y alheli.  
Sí, sí, sí, sí, sí, sí,  
bien reducido  
rosa, clavel y alheli.  
En los brazos tiernos lazos

## NOCHE BUENA

El cielo de la Navidad está lleno de ternura y de luz, de esa luz intensa que sólo ilumina como un milagro nuestros corazones. Es la noche del júbilo derramado dulcemente sobre la tierra y sobre los hombres que esperaban en el Mesías. Cristo está ya aquí, de nuevo se nos ha manifestado en el humilde establo de una casa de Belén. ¿Cómo no se han de alegrar el cielo y la tierra? Entonan los ángeles sus gozos en torno a los pastores que todavía duermen y los hombres de buena voluntad reco-

rran de punta a punta los caminos del tiempo para alabar a Dios en el santo misterio de su Natividad. Por eso, nunca mejor que ahora recoger en una selección las mejores canciones navideñas de nuestro siglo XVIII, contenidas en el folleto publicado en Lérida el año 1701, cuya portada preside nuestras páginas centrales. Porque Jesús nació también para Lérida y Lérida tiene desde siempre para Cristo el tributo de una canción a flor de labios.

El valle con plantas.  
Plantas

El viento con voces.  
Voces.

El juego con llamas.  
Llamas.

Viniéndose acordes  
vientos, rayos,  
valles, montes,  
con ecos, con plantas,  
con llamas, con voces.  
Y así pues señala  
el Sol de justicia,  
la Aurora de Gracia,  
despertad, pastores:  
¡Ah de las cabañas!

se aprisiona el mismo Sol,  
y es lisonja la cadena  
si es la aurora su prisión.  
Mas ya en luces reverbera,  
que en su esfera,  
sacra hoguera,  
sin tiniebla amaneció.  
Sí, sí, sí, sí, sí, sí,  
que en su esfera  
sin tiniebla amaneció.

Qué armoniosas, deleitosas,  
encopado facistol,  
saludan al tierno Infante  
compiéndose en primor  
lo canoro de las aves  
que en suaves  
metros graves  
divierten al Niño Dios.  
Sí, sí, sí, en metros graves  
divierten al Niño Dios.



## Ja acaben les setmanes

Y cerramos esta breve selección de canciones navideñas de nuestra tradición leridana, recogiendo el villancico que más profundamente ha arraigado en el oración de los labradores de nuestro Urgel.

Ja acaben les setmanes  
de Daniel,  
ja de Jessé la Vara  
nair dins del gel,  
montanyes de Judea  
no més tristor:  
Celebrem la vinguda  
del Redemptor.  
Están lo sol en Virgo,  
a mitja nit,

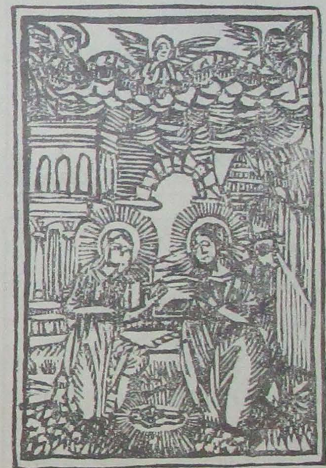
VILLANCICOS,  
QUE SE HAN DE CANTAR, EN LA SANTA  
Iglesia Cathedral de Lerida, la Noche de Navidad,  
en los Maytines del Nacimiento del Hijo de  
Dios; este Año de 1701.

DEDICADOS:  
A los muy Ilustres Señores, Dean, Canonicos, y  
Cabildo de dicha Santa Iglesia.

Siendo Maestro de Capilla el Racionero Gabriel Argany.

Año 1701.

Con licencia: En Lerida, Por Domingo Simon.



Grabado cortesía de D. José A. Tarragó Pleyán. El folleto de donde se han extraído las canciones figura en el archivo de libros raros de la Colección reservada del Instituto de Estudios Ilerdenses

nair en Betlem ditxosa  
un noi petit;  
s'omplen al punt los aires  
de resplandor:  
Celebrem la vinguda  
del Redemptor.  
Del cel baixen los àngels  
de cent en cent,  
corren la terra alegres  
entre la gent;  
glorià a Deu publiquen  
i al mon repòs:  
Celebrem la vinguda  
del Redemptor.  
Pastorets de Judea,  
veniu, correu,  
reclinat sobre palles  
lo trobareu;  
a Jesús dolc afecte

del nostre dolc:  
Celebrem la vinguda  
del Redemptor.  
Ofèrm-li nosaltres  
los cristians  
los cors llamants;  
una fe la més viva,  
i un casto amor:  
Celebrem la vinguda  
del Redemptor.  
Airi en lo pesebre  
tots trobarem  
pau, consol i contento,  
tant com voldrem;  
reunits amb los àngels,  
fent tots un chor:  
Celebrem la vinguda  
del Redemptor.

NOTAS: JOSE M. PORTUGUES

# FELICES

# NAVIDADES

LAVABOS  
BANERAS  
WATERS



METALES  
VIDRIOS  
LUNAS

**AGUSTI & FERRER**

AV. CAUDILLO, 52 y 54 - LERIDA TELEFONO. 2121



**J. Guarro**  
CASA FUNDADA EN 1883

PRESENTA EN EXCLUSIVA LOS RADIO RECEPTORES  
MARCONI

TOCADISCOS MICROSURCO



Destilerias  
**TEIXIDO**

Licor LLAMA

**Cortés**

SASTRERIA A MEDIDA



CONDE SANTA MARTA, 4-4º-1ª LERIDA.



**JOSE RECASENS GASSIO**

Corredor de Comercio Colegiado  
BANCA Y BOLSA

AVD. JOSE ANTONIO, 15, ent. 2º - TELF. 4048 - LERIDA -



ARMERIA Y DEPORTES  
**SAGA**

MAYOR, 58 - TELF. 4064 - LERIDA

Almacenes  
de **SAN PEDRO S.A.**



TEJIDOS DE ALTA COSTURA

MAYOR, 18 Y 20 - LERIDA



**CARDONA & MUNNESA.**

LOZA SANITARIA - TERMOSIFONES - COCINAS

DESPACHO Y EXPOSICIONES  
A. CAUDILLO, 41 - S. ANASTASIO, 1  
TELF. 2300  
LERIDA

Sastreria  
**GUASCH**



SECCIONES MILITAR Y CIVIL

AVDA. CAUDILLO, 3 TELF. 2748



**Monrabá**

PASTELERIA - COMESTIBLES

VARIADISIMO SURTIDO EN GOLOSINAS PARA REYES

CARMEN, 25 Y 29 - LERIDA



**Francisco Moix**

DESPACHO CENTRAL DE LA RENFE.  
VENTA DE BILLETES F.C.  
SERVICIO DE PUERTA A PUERTA  
TRANSPORTES GENERALES

EN BARCELONA:  
ENRIQUE B. DE QUIROS  
PRINCESA, 50 - TELF. 212042

EN LERIDA:  
AV. CAUDILLO, 20  
TELF. 1826 -

PELETERIA

**Ricart**



CALDERERIAS, 3  
TELF. 1849  
LERIDA

**Finanzauto, S.A.**

TRACTORES  
ALLGAIER  
CONTINENTAL  
DAVID BROWN  
OLIVER CLETRAC  
VIERZON

COSECHADORAS OLIVER  
MAQUINARIA AGRICOLA  
EN GENERAL

Neumáticos  
**PIRELLI**

BALMES, 22 - TELF. 4095 LERIDA

**PABLO HUMEDAS GILABERT**

REPRESENTACIONES EN EXCLUSIVA

DEPOSITO EN LERIDA:

OSBORNE  
ANIS CASTELLANA  
BODEGAS RIOJANAS S.A.  
SCHOLTS HNOS. S.A.  
AGUA IMPERIAL  
TRACTORES  
BOLINDER - MUNKTELLS

OFICINAS:  
EDUARDO AUNOS, 17  
TELEFONO 3355  
LERIDA



Comercial  
**LERIPLIX**

JUQUETES - BOLSOS  
COMBINACIONES Y MEDIAS NYLON  
EXTENSO SURTIDO

CABALLEROS, 1



TEJIDOS  
**Sanjuan**

PLAZA ESPAÑA, 33  
AVD. JOSE ANTONIO, 1

TELF. 2037  
LERIDA

Ella

La alegría ruidosa de una Navidad que no es de aquí, amenazaba estos años pasados con hundir nuestras queridas tradiciones.

El primer árbol que vimos en un escaparate, atrajo enseguida nuestra atención. El verde abeto profusamente iluminado, parecía venirnos de una América en la que todo prometía ser brillante y de color subido.

Un papá Noel, personaje que tampoco tenía en nuestro país antecedentes, sonreía en otro escaparate, luciendo la blanca cura impoluta de sus largas barbas.

Muchos hogares, estoy segura, colocaron en el gran comedor, radiante de luz, un árbol de Navidad. Un árbol forastero del que no conocí el origen ni la significación. Los niños sonreían al pie, aceptando ingenuamente aquella especie de juguete grande, salpicado de brillantes chucherías.

Pero yo he saludado este año, con una especie de alegría en el corazón, un viejo tronco de Navidad. En el escaparate de una conocida pastelería, ha aparecido nuestro tradicional "tronco", dispuesto como siempre a lanzarnos el regalo ingenuo de unas esperadas golosinas.

El "tronco de Nadal" o tió es quizás, entre nuestras viejas tradiciones navideñas, la que más adeptos ha tenido. Quizás porque es el símbolo de una ilusión que vuelve cada año, de una ilusión muy nuestra que llega acompañada de canciones alusivas y se mantiene invariablemente rodeada de gente menudita.

Aquí, en Cataluña, la Nochebuena no tiene más rito que la mágica misa del Gallo. En cambio el día de Navidad se celebra en los hogares con desusada brillantez. Las familias suelen aunarse y la

## EL «TRONCO DE NADAL» VUELVE POR SUS FUEROS

por Dolores Sistac



tradicional comida es pródiga en sorpresas y en general copiosa.

Sin embargo, cuando los comensales están ya saturados. Cuando el pavo, el pavo, el capón o el gallo han desaparecido de la bien provista mesa y el champán parece agua, se asoma a todas las miradas con una especie de traviesa insinuación, el "tronco" hace su aparición en el comedor. Los pequeños, quizás los únicos que conservan aún su tranquila lucidez, saludan al viejo amigo con gritos y exclamaciones de júbilo. Ha llegado la hora de la ilusión, la hora de los niños.

De qué manera el viejo tronco va vomitando todos sus pequeños tesoros, siempre será un enigma para mí. Prefiero ignorar que aquello no es más que un tronco de madera inanimada y pro-curo, con toda la fantasía que he logrado conservar, cerrar los ojos cada vez y abrirlos ilusionada para contemplar lo

que sale de aquellas entrañas que, al parecer, se abren incansablemente. Pequeños trozos de turrón delicadamente envueltos, figuras de azúcar, esmaltadas, pequeños objetos de cristal rellenos de confites y tantas otras cosas que se desbordan en el suelo.

Mientras los niños se vuelven de espaldas, o se esconden en la cercana habitación, el tronco exige imperativo que se le tape. "S'ha de escalfar", como solíamos decir nosotros y el calor almacenado vuelve después a desbordarse, poniendo en los ojos muy abiertos de todos los pequeños un asombro que se deshace en chillidos incoherentes y saltos de alegría.

Llega un momento, sin embargo, en que el tronco se ha quedado vacío. Por más que el bastón golpea furiosamente sobre sus lomos, las entrañas permanecen mudas al urgente reclamo. Quizás interiormente, el "tió" irá ya haciéndose a la idea de volver al rincón de donde salió, para vivir un sólo día su vida de verdad.

Y ahora, aunque parezca un añadido, quisiera repetir lo que dice Angel Zúñiga de Nueva York, en estas vísperas de Navidad. Entre otras cosas, afirma que Nueva York hay que servirlo como el champán helado, rodeado de lujo y entre un derroche de iluminación. Comprendo todo esto, con la sencilla fiesta familiar de que he hablado antes, el contraste es evidente. Nuestra Navidad continúa siendo sencilla, sin demasiados repiques de campanas, ni árboles correctísimos plantados en todas las plazas de la ciudad. Pero es quizás esa misma sencillez la que la salva. Porque, mientras pueda un tronco viejo y carcomido hacer la felicidad de los niños y mientras podamos los mayores acompañarles en ese fantástico deambular por las calles abiertas de la ilusión, no echaremos de menos la vanidad de ese mundo nuevo que ha creado para sí el marco adecuado a su inconsciencia recién nacido.

## MONTE TABOR

por  
Antonio Mestre Barri  
Dibujo  
de Ernestal Báñez



### La Navidad del corazón

En este tiempo feliz en que las mejores esperanzas llenan el corazón de todos los hombres. En este tiempo en que la buena voluntad, súbitamente y como por arte de encantamiento, se hace patrimonio de todos. En la Navidad, pues, puede ser conveniente alguna consideración para que este dichoso espíritu perviva más allá de las fiestas, cada día del año.

El secreto está en nosotros mismos. Si nuestra capacidad de asombro no se mitificara por los avatares de la vida, si nos hiciéramos como niños, si el amor al prójimo fuera un mandamiento y una devoción, entonces el espíritu de la Navidad marcaría nuestra actuación en el orden privado y en el público.

Como se ve, el secreto, no es tal secreto. Dios ha nacido. Dios nace cada día. Nace para los pobres y para los ricos, para los patronos y para los obreros, para los sabios y para los no sabios. El asombro de tan amoroso nacimiento debe vivificarnos, por encima de la temporalidad de una fecha.

El Dios nacido en Belén, es el mismo Dios de la Transfiguración. El Dios glorioso de siempre. El Dios del Calvario. El Dios del sacrificio y del perdón. El Dios de la paz.

Esta emocionada Navidad del corazón, de todos los hombres, de todos los leridanos, puede servirnos para hacer y recibir la

caridad, para hacer y recibir la justicia, y para hacerlo con la suavidad angélica del que todo lo hace por el amor a Dios, por el amor de Dios.

Pues con este espíritu, con esta emoción, con este asombro, con esta buena voluntad, desde este «Monte Tabor» que nos recuerda constantemente al Dios Transfigurado, al mismo Dios nacido ahora en Belén, deseo a todos mis hermanos la felicidad, la santa y eterna felicidad.

Empero ofrezcamos a Dios, en constante adoración de católicos, lo mejor de cada día, para que perviva en nosotros la Navidad.

Ofrezcamos a los pobres el alivio, y si puede ser la solución, a su pobreza. Con ingenuidad, haciéndolos niños como Dios quiere para entrar en el Reino de los Cielos.

Que el amor a Dios nos sobrenaturalice, nos de esto y mucho más.

Que el amor a Dios nos sobrenaturalice, nos de esto y mucho más. Y para terminar, como ya hicimos la Navidad anterior, un villancico, esta vez del poeta catalán José Carner.

Un estel cau en el prat,  
una flor s'ha esbadiellat,  
tot belant juga el ramat,  
amb la rossa macaruta.  
Ahehula, cor lassat!  
Ahehula, Déu és nat!  
Ahehula, món gebrat!  
Ahehulla.

### DIECIOCHO MUNICIPIOS DEL VALLE DE ARAN DEDICAN UN HOMENAJE A D. EDUARDO AUNOS

La gratitud de los pueblos del Valle de Aran a don Eduardo Aunós, se manifestó en el homenaje que el miércoles le rindieron en Madrid, al hacerle entrega de un artístico pergamino. El acto se celebró en el salón del Tribunal de Cuentas, asistiendo el gobernador civil de la provin-

cia, don José Pascés, que prescindió a los representantes del Valle y pronunció unas palabras de salutación y ofrecimiento, destacando el afecto que los araneses guardan al descendiente de aquellas tierras, don Eduardo Aunós. Este agradecido el ofrecimiento y en un bello discurso evocó la be-



### Apiádese de si misma

Encontrarse ante una montaña de platos y vajilla para limpiar, es para desanimar a cualquiera.

... A cualquiera que no posea RAKY... pues contando con el ¡qué diferencial! RAKY es EL MEJOR producto para limpiar sus platos, vajilla, cristalería, etc. RAKY limpia y desengrasa de una manera absoluta y lejos de estropear las manos las suaviza

Con RAKY no tendrá necesidad de secar con el paño; dejando que se seque por sí solo, quedará más nítido y resplandeciente.

DETERGENTE CONCENTRADO EN BOLSAS DE PLASTICO



liza del paisaje de aquellas tierras coronadas de montañas impresionantes, pobladas por gente de honda arraigo religioso y acostumbrada al trabajo duro.

Al acto asistieron igualmente

te el alcalde, señor Mola, presidente de la Diputación, señor Bellón y otras personalidades.

En el próximo número facilitaremos a nuestros lectores una nota gráfica del acto.

### No dude V. en acudir a la Gestoría MONTAÑA

PARA la gestión de toda clase de asuntos en las oficinas públicas.

PARA la colocación rápida de capitales en hipoteca.

PARA la gestión de compra-venta de fincas rústicas y urbanas patios y establecimientos.

PARA solventar todos sus asuntos de seguros generales y sociales.

#### DIRECCIONES:

Telegráfica: «GESTONTANA»  
Telefónica: 3075 - (Dos líneas, con central automática privada).

Postal: Apartado 47.  
Oficinas: Avda. Caudillo, 10, pral.  
Particular: Av. Caudillo, 1, 1.ª, 2.ª

LERIDA

## MONTSERRAT SANUY

Ultimamente dió en Madrid un concierto de piano Montserrat Sanuy. El recital tuvo lugar en el Colegio Mayor Santa Maria de Europa y fué ocasión propicia para acreditar sus dotes de preparación notables. La crítica madrileña acogió con cariñosa simpatía la presencia de esta joven artista leridana, universitaria, conocida en el ambiente universitario, de modo especial como directora del Coro de la Facultad de Farmacia, hace esperar de ella muchos éxitos.





# EL BELÉN DE CRIS

Por José M.<sup>o</sup> Portugués



El recuerdo de aquella Navidad es como un rayo de luz atravesándome la oscuridad de la memoria.

Regresaba hacia casa lentamente. Serían alrededor de la una de la madrugada. Los demás asistentes a la misa de gallo se habían dispersado en la noche como un enjambre de abejas desorientadas. Mi paso resonaba claro y rotundo en el silencio. Me encontraba solo, invadido de una desusada y extraña soledad que me causaba pánico. Y sentía acuciante necesidad de buscar una compañía. De salirme fuera de mis habituales preocupaciones. Pero ¿adónde iría? Dejé a mi espalda la oratoria confusa y abotargada de un borracho y me encaminé a las afueras de la ciudad, mientras se iba haciendo más próximo el campaneo de la Iglesia Mayor.

La noche se me antojaba profunda como una confidencia y en los charcos de la calle se disolvía la luz amarilla de los faroles. A los cien metros del último edificio de la calle levantaba su mole destartalada un viejo caserón del que salía una música dulcísima.

Era la residencia del viejo Cris, el popular imaginero de la ciudad. Me acerqué a lo, cristalines empañados de una de sus ventanas y llamé. No tardó en abrirse la puerta.

—¡Vaya, vaya, José María! ¿qué te trae de bueno por aquí?

—A pasar con usted la Nochebuena. ¿No me negará que es una idea feliz, eh?  
Cris se echó a reír con su voz cascada:  
—...Pues no sé qué decirte. Porque a tu edad... qué se yo, hay muchas diversiones.

Entramos en su taller. Era un aposento reducido y bajo de techumbre. El iba delante con su joroba ligeramente desmenuada bajo el chaquetón, con una flauta en la mano izquierda, con su pelo blanco y su andar balanceante.

—Siéntate aquí, siéntate.  
Y me senté en el primer taburete que tenía a mano. Por las estanterías, a todo lo largo de las paredes, por las mesas y las sillas y hasta en el mismo suelo, había una multitud de figuritas de beñén recién pintadas, entre la feroz mirada de unos ídolos aztecas y tres o cuatro carátulas de yeso.

Crisanto era un buen hombre, un hombre bueno de esos que tanta falta hacen en el mundo. Le llamábamos desde la infancia el viejo Cris y nos conocía a todos y a cada por nuestras peculiaridades travесuras. Aclaré con su mano mi hombro derecho y nos pusimos a hablar, a hablar incansablemente de innumerables cosas...

—Eh, hijo, bien. Aquí me tienes esperando la muerte. Ya tengo muchos años, hijo.

—No piense en esas cosas. Debe tomarse algún descanso. A propósito, ¿desde cuándo tiene esa acción a tañer la flauta? Cuando llegué estaba usted con ella y sin duda le he interrumpido.

—...Siempre tan amable, hijo. No, no lo creas. Acabo de mostrar a Leandro y estaba enseñándole a tocar este sencillo instrumento. Todo buen pastor debe saber hacerlo en esta Nochebuena. No, Leandro no es aquél, es este pastorcillo de acá. Así lo hago con todos... Ya sé lo que piensas: Cris está chiflado. Pero si te dijera que disfruto jugando con ellos tanto como disfruta un padre con sus hijos... Mira, aquella muchacha, por ejemplo, aprendió a tocar la pandereta en menos de dos minutos.

Cris se echaba a reír de vez en cuando salpicando de una dulce ironía su atropellado parlamento. Luego levantó sus ojos verdes hacia mí:

—Pero a todo esto quiero que oigas la melodía que acabo de componer para mi querido Leandro.

Y empezó a tañer suavemente, maravillosamente, una música delgada, fina y melancólica como el suspiro de un ángel. Era algo así como si sus manos duras de escultor estuviesen realizando el mallazgo de hilar en el silencio el copo invisible de la voz de Dios.

La musiquilla me fué atenazando lentamente con sus miembros impalpables, atándome el espíritu con las ligaduras del sueño hasta verme transportado como por arte de magia a un paisaje maravilloso de castillos iluminados, lagos con cisnes y praderas deliciosamente verdes y tentadoras. Por mi camino iban y venían todos los pastores del taller de Cris, empujados por la mano grande y cariñosa del artista. Yo andaba y andaba sin cansarme, andaba sobre el mullido césped y bajo los copiosos árboles del bosque. Vi abundantes caseríos distribuidos como una bandada de palomas, y de vez en cuando atiné a descubrir entre el polvo de la lejanía la estrella umbrosa de Belén. Por el aire se había derramado un penetrante perfume de laurel y las alquerías del paisaje, a uno y otro lado del río, abrían sus puertas y ventanas en una luminosa proclamación del nacimiento de Jesús. ¡Como se esforzaba mi corazón por llegar a destino cuanto antes! Pasó a mi lado una tormenta de risas, pitidos y panderetas y me sumé al grupo de pastores. Ya no les dejé en todo el camino. ¿Dónde estaba el viejo Cris? Llegamos a Belén. Me abrí paso entre la muchedumbre y llamé a la puerta del establo. Tardaron en abrir. Chirrió la puerta, y mi sorpresa fué enorme al encontrarme a Cris allí delante que me invitaba a pasar.

—¿Usted por aquí?  
—El Hijo de Dios es huésped de honor en mi pobre casa. Pasa, hijo, pasa. Te quiero presentar como al mejor de mis amigos.

La Sagrada Familia respandecía de gracia y de virtudes. La Virgen me sonrió con extremada dulzura. San José me salió a recibir jovial, parlanchín y cariñoso, y el Niño Jesús, como podría explicar ahora la hermosura incomparable de aquella divina criatura? Cris se frotaba las manos a mi lado arrebatado por la felicidad. Elevó hasta mí sus pequeños ojos verdes y aclarándome el hombro con su mano quiso decirme no sé qué, fácil de adivinar acaso en las lágrimas que esmaltaban sus pupilas.

—José María, José María... Es tarde y mejor será que te echas sobre mi cama.

—¡Ah, usted me perdonará!... Me dormí como un tonto, ¿verdad?... No sé, en fin... no sé cómo he podido dormirme con tanta facilidad.

En embargo lamentaba sinceramente mi vuelta a la realidad. ¿No había estado paseándome unos minutos o unas horas por el mundo iluminado del corazón de Cris? Y volví a casa al filo del amanecer. En el caserón destartalado de las afueras de la ciudad había quedado el viejo Cris enseñando a tañer ingenuamente la flauta a sus pastores.

# GEORGES SIMENON

ESCRITOR DE NOVELAS POLICÍACAS

Simenon, "escritor de novelas policíacas", ingresó en la Academia Real de Bélgica en 1952.

El caso es insolito, pero la justicia de la elección n puede ni siquiera ser discutida, y los severos miembros de la Academia belga consideraron un honor compartir sus vetustos sillones con su prolífico y brillante compatriota.

Y es que Simenon no escribe sus novelas policíacas en la forma en que hasta hace pocos años era habitual. La acción, el desenlace, ocupan, como es lógico, un papel importante en sus obras, pero tan importante como la acción es el ambiente, el realismo con que nos describe las ciudades y la vida que sabe infundir a sus personajes.

Sus novelas no nos admiran por la perfección de su estilo, sino por el asombroso clima de realidad que sabe crear en torno a esas criaturas de carne y hueso que parecen ser los protagonistas de sus obras.

El mismo nos dice: "No escribo, ejecuto, interpreto mis obras, con sus "crecendos", sus "fortísimos", algunos "pianísimos", pero sin pausas. Gesticulo cuando la acción se precipita, grito y me desespero cuando muere la heroína, y si todo va bien me recogio escandalosamente".

Leyendo "Los fantasmas del sombrero", por ejemplo, uno cree estar viendo las calles de La Rochelle, sus viejos barrios porticados, sus antañones establecimientos comerciales, sus cafés y sus habitantes.

Ante la fidelidad de la descripción se está por creer que Simenon ha pasado su vida entre las brumas del importante puerto francés. Pero pronto se advina que no es así, que lo que ocurre en realidad es que Simenon tiene un asombroso poder de observación y un privilegiado don para pintarnos en cuatro pinceladas un ambiente o un personaje. Porque en "El huésped", en cambio, el escenario es otro: Bruselas y la población minera de Charleroi; pero estas ciudades y los protagonistas cobran en las páginas de la obra una vida tan extraordinariamente real como en la novela anterior.

El personaje más popular de las novelas de Simenon es Maigret, un detective francés, listo —pero no sabihondo, como la mayoría de sus congéneres—, humano y simpático, que en lugar de hacer sus investigaciones en silencio, para darnos cuenta al final de la obra de sus descubrimientos, en una inevitable e interminable parrafada, no siempre comprensible, no desdena hacer partícipe periódicamente al lector de sus deducciones, con lo que éste parece menos ajeno al relato y sigue con interés creciente la acción hasta llegar al desenlace.

"La primera investigación de Maigret", "Maigret y la joven muerta", "Maigret y su muerto", etc., son otras tantas narraciones maestras, en las que no se sabe qué admirar más, si el ingenio desplegado en el montaje de la trama argumental —siempre menos artifi-

cioso que la de la mayor parte de las novelas de este género—, o la fidelidad con que se describe el ambiente de los bajos fondos parisinos.

El gran mérito de Simenon es, sin duda, el hecho de haber obtenido la misma aprobación por parte de los intelectuales que por parte del hombre de la calle. Nada menos que André Gide, dijo de él: "Considero a Simenon un gran novelista, el más grande acaso que posee la literatura de nuestros días...".

El hombre de la calle posiblemente no ha utilizado frases tan rotundas, pero en Estados Unidos solamente, adquieren sus obras a razón de 500.000 ejemplares por término medio. Y eso, creo yo, supone proclamar una preferencia con la misma claridad que la del ilustre académico francés, y en una forma que, de seguro, Monstir Simenon debe considerar más positiva.

INDIBIL



## INDUSTRIAS PUNTO AZUL

LABO Y VENTA METALICA - ESPONJAS Y MALLA METALICA - TRIFURIA - GALVANIZADO - ESPONJAS NYLON - PLASTICOS EN GENERAL

RAMÓN VILALTELLA

Se complace en desear a sus clientes, amigos y público en general, Felices Navidades y próspero Año 1956

FABRICAS LERIDA:  
PRINCIPE DE VIANA, 23 - TEL. 1788  
OFICINAS LERIDA:  
CONDES DE URGEL, 18 - TEL. 1788

BARCELONA  
BALMES, 57, PRAL. 1.<sup>a</sup> - TEL. 215502

**MOTORES DIESEL MATAÇAS**

MOTORES DIESEL MATAÇAS  
ROSELLON, 288 - TEL. 37 03 00 - BARCELONA

AGENCIA OFICIAL:  
**TALLERES Peremarch**  
Balmes, 3 - LERIDA - Teléfono 3042

# El jazz | "SATCHMO"

Acabo de ver a "Satchmo". Acabo de oír "en persona" a ese mito de nuestro siglo XX, a ese hombre fabuloso, de piel negra y dientes blanquitos, que a lo largo de treinta y cinco años casi ha creado, por lo menos definido una nueva forma o estilo musical. "Satchmo" ha estado, por primera vez en España. Ha sido un "suceso" único, distinto. Ha tenido una acogida entusiástica, verdaderamente sensacional.

Para los no iniciados, para los que todavía no han entrado en el círculo "exclusivo" de los "jazzfans", "Satchmo" es Louis Armstrong. Un nombre que ha aparecido demasiadas veces en los periódicos de todo el mundo para que todo el mundo no haya también llegado a la conclusión de que ese hombre es algo un poco fuera de lo corriente. Un ser irreal y fantástico, como perteneciente a otro mundo.

La cosa se comprende. Pocos fenómenos existen hoy en el mundo que aparezcan a tanta gente tan incomprensibles y fantásticos como el "jazz". No encuentran manera alguna de encajarlo dentro de sus sistemas mentales. No hay para ellos más música que una, como no admiten más que una sola pintura, y casi diría, más idea que una. Lo demás, simplemente, no existe.

Sólo que el "jazz"—y me estoy repitiendo— existe. Vaya si existe. Diganlo sino, los tres llenos a rebosar de ayer en el Windsor barcelonés, y otros idénticos en la cantidad y en el entusiasmo, en Milán y en Oslo, en Francfort y en París, en Londres y en San Remo. En todas partes, tras Louis Armstrong y sus "all stars", expectación sin precedentes, entusiasmo, salas llenas, ovaciones sin fin. Aquella simplificación queda, pues, algo malparada.

Dentro del fenómeno del "jazz", Louis Armstrong constituye otro fenómeno no menos extraordinario y fantástico. Un fenómeno, propiamente, único. Porque ese hombre, nacido con el siglo, inicia su vida musical a los 17 años y desde entonces la historia del "jazz" es su propia historia. Lleva en sí todas las cualidades y atributos del nuevo estilo, y además una fuerza creadora inagotable, que ha sido la verdadera fuente de inspiración de todos los sucesivos intérpretes y compositores. Es, para decirlo a la moda americana, Mr. Jazz.

Louis Armstrong nace en Nueva Orleans cuando en Nueva Orleans nace el "jazz". Con su trompeta, forma ya en las primeras "bandas", creadoras de lo que posteriormente se ha llamado el estilo "Nueva Orleans", el más clásico, y del cual salieron los más grandes músicos del "jazz", que aún hoy no han sido superados: Kid Ory, Sidney Béchét, King Oliver, Freddie Keppard, etc. Su trayectoria posterior es, también, clásica: St. Louis, Chicago, Nueva York, En 1929, inicia sus giras por los



LOUIS ARMSTRONG

Estados Unidos y su éxito apoteósico le consagra definitivamente como figura mundial del "jazz". Los años, con sus "tournees" por Europa y todo el mundo, no han hecho sino confirmarle como el más grande de todos los músicos de "jazz".

Armstrong reúne como trompetista una serie de cualidades tan variadas, y alcanza tal punto de brillantez en todas ellas, que no admite comparación con ningún otro. Tiene en primer lugar, una riqueza de creación e improvisación, absolutamente únicas e inagotables. Sus dotes físicas y su dominio del instrumento, son asimismo fuera de lo corriente. Y, finalmente, posee un sentido innato del ritmo, como remate a todas sus cualidades, que explica que sus interpretaciones estén impregnadas de un sello único y magistral, que sean "jazz" en su forma más pura y elevada.

Y queda todavía el Armstrong cantor. Esa misma facilidad de improvisación y su innato sentido del ritmo, unidos a la potencia y calidad de su voz, comunican un sabor especial y delicioso a sus interpretaciones vocales. Sobre todo en lo dúos, entra y sale con una facilidad y una precisión absolutas, ofreciendo siempre el contrapunto justo y preciso, que da a las interpretaciones de su conjunto esa vida y esa espontaneidad tan extraordinarias que posee.

"Satchmo" Armstrong ha impresionado cantidades ingentes de discos que los aficionados buscan y conservan como tesoros. Grabaciones suyas de los años veinte, son editadas una y otra vez, y se hallan esparcidas por todas las discotecas del mundo. Por ello, tiene seguidores entusiastas en todas partes, desde América hasta Europa, lo mismo en Europa que en Australia.

Ahora, este "rey del jazz" ha actuado en Barcelona, por primera vez en España. Su éxito ha sido apoteósico y total. Ayer, en tres únicas sesiones, con la sala llena a rebosar y enmedio de un entusiasmo delirante, Louis Armstrong ofreció al frente de su conjunto de los "all stars", unas interpretaciones maravillosas que los asistentes recordarán largamente.

El repertorio estaba compuesto de prácticamente todas las obras clásicas del "jazz". Casi todas ellas, además, han sido grabadas en discos y son, por tanto, conocidas de los aficionados. Pero ello no fué obstáculo para que todo el auditorio siguiera con fruición las interpretaciones del conjunto y las subrayara una y otra vez con ensordecedoras aclamaciones. Todo el mundo, estuvo, como es natural, pendiente de la voz, del gesto y de la trompeta de "Satchmo", pero el conjunto de los cinco solistas y la cantante, negros todos, excepto el batería, tuvo la virtud de entusiasmar al auditorio hasta un punto poco corriente, dada la altísima categoría de todos los solistas.

Descollaron las interpretaciones de "All of me", "St. Louis blues" y "Margie", maravillosas de ritmo y de improvisaciones, electrizando al auditorio. Estupendas también, "That's my desire", "Sweet Georgia Brown" y "Black and blues". Los ritmos rápidos alternaron con los "blues" y con algún otro "boogie", todos con igual perfección.

Se ha oído ahora "Jazz" del grande, con mayúscula. Ha pasado "Satchmo". El auténtico "rey del jazz".

MIRADOR

## FUTBOL COSAS DEL FUTBOL



Hasta el presente siempre hemos creído, y los árbitros demuestran, que ellos eran los ánclos amos y señores en el terreno de juego. No hay regla sin excepción y ahí va una. En el partido de Liga Hércules-Español, entre otras cosas a destacar, hubo un lanzamiento grave sin intención alguna y en jugada fortuita. Tres expulsiones decretadas por el árbitro del encuentro y una expulsión decretada por un delegado de campo acompañado de una pareja de guardias. Todo esto son noticias recogidas a través de la prensa nacional.

De siempre, soy de los convencidos de que la autoridad arbitral era y es excesiva, a pesar de que la masa pasional de aficionados que llena los grandes campos de fútbol puede limitar y coaccionar la voluntad de un árbitro. Esta coacción resulta nociva para el deporte, ya que el equipo que juega en casa tiene ya de salida una gran ventaja sobre el contrario. Ahora bien, que además de la presión del público tenga el equipo visitante que luchar contra los delegados de campo nos parece ya demasiado.

Todo ello es un dato más a favor de la existencia del problema arbitral existente y que por ahora no lleva camino de terminarse.

### Cosas de entrenadores

Hasta la venida a España de don Heleno Herrera los distintos entrenadores habían sido más bien moderados en las declaraciones hechas a la prensa. Don Heleno armó una polvareda ensalzando a su equipo, el A. de Madrid, al decir que no tenía contrincante, etc., etc.

En aquel entonces era cierto y, sin embargo, muchos arremetieron contra Herrera, al que tildaron de "pavero" y no se cuentan cosas más.

Sin embargo la que podemos llamar así, "pavero", de Don Heleno, ha sido superada con creces por las declaraciones de Dauclck, el entrenador del A. de Bilbao, el cual, a la pregunta de qué opinaba sobre la dirección del Barcelona de la pasada temporada, contestó diciendo que daba la impresión de estar dirigido por un aprendiz. Si a Herrera se le tildó de "pavero", ¿qué calificativo merece don Fernando? Los hechos parecen demostrar que el del Bilbao es un gran entrenador. Que lo demuestre ganando en las Cortes, nos parece muy bien, pero que llame aprendiz a un hombre como Sandro Puppo, entrenador como el y compañero suyo en el cursillo famoso, en el cual el Tribunal le regaló el aprobado, ya que por estar enfermo no pudo asistir más que a su clausura y recoger un título sin el cual no podía actuar en España, lo encontramos, la verdad sea dicha, muy feo y de un gusto pésimo.

## ATLETISMO ALGO SOBRE ATLETISMO

Amorós considerado como el mejor atleta español del año pasado, sigue descalificado a raíz de los Juegos Olímpicos del Mediterráneo. La versión de lo ocurrido es la siguiente: Lesionado Amorós, pocos días antes, no dio cuenta a la Federación de ello. Al no participar en las pruebas que tenía señaladas fué descalificado por seis meses.

Cierto que Amorós —según nos dicen— faltó y es merecedor de un castigo. Pero, a nuestro modo de ver podría haberse enfocado la cuestión con un poco más de tolerancia y un poco menos de rigor. Porque, ¿qué apoyo moral tiene nuestro deporte amateur?

Muchos somos los que lamentamos el nivel atlético que tenemos. No contribuirá a levantarlo, precisamente, esta actitud tan severa para con el mejor atleta del año, que buena falta hará cuando llegue la hora de asistir al Cross de las Naciones, prueba en la que Amorós alcanzó un magnífico quinto lugar.

¡Quisiéramos ver tan alto nuestro pabellón!  
R. CODINA



VIA

NO COMPRE "a lo loco" SU APARATO DE RADIO

Como compra una radio no escoja al azar, como si jugara a la "galina ciega". Cerciórese bien, infórmese, pregunte y después determíne. Sepa escoger entre todos, los aparatos INTER, "con la red invisible" y ensanche total RADARIK, ventaja exclusiva de la marca INTER.

Radio Firmo

Teléf. 2309 LERIDA

RADIOS DE BASE ELECTRONICA CON ENSANCHE TOTAL RADARIK

### CARTELERA

**Cine Principal**  
HOY Estreno  
LA CHICA DEL BARRIO  
por Pepe Blanco y Lolita Sevilla T. menores

**Cine Fémia**  
Estreno  
EL TEMIBLE ROBIN HOOD  
por John Derek y Diana Lynn A. mayores

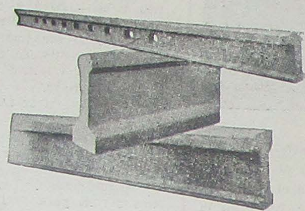
**Cine Granados**  
Estreno  
SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS  
por Jane Powell y Howard Keil A. mayores

**Cine Victoria**  
HOY Estreno  
DEMETRIUS Y LOS GLADIADORES  
Victor Mature y Susan Hayward A. mayores 16 años

**Cine Rambla**  
Estreno  
SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS  
por Jane Powell y Howard Keil A. mayores

# VIGAS CARDO

DE HORMIGON VIBRADO



TUBOS CENTRIFUGADOS  
POSTES PARA CERCADOS  
ARMADURAS CUBIERTA DE HORMIGON ARMADO

## JACENAS

DIRECCION TECNICA POR FACULTATIVOS

Distribuidor exclusivo para Lérida y Huesca:

# J. L. FERNANDEZ SUAREZ

DEPOSITO Y OFICINAS:

Obispo Huix, 23

LERIDA

Teléfono 1644